

少年特工詹姆斯横空出世！

CHERUB

特工学校 第一季

[英国]罗伯特·马奇莫尔 著

卧底任务 ⑥：

大营救

畅销
全球的
少年侦探
小说

CHERUB

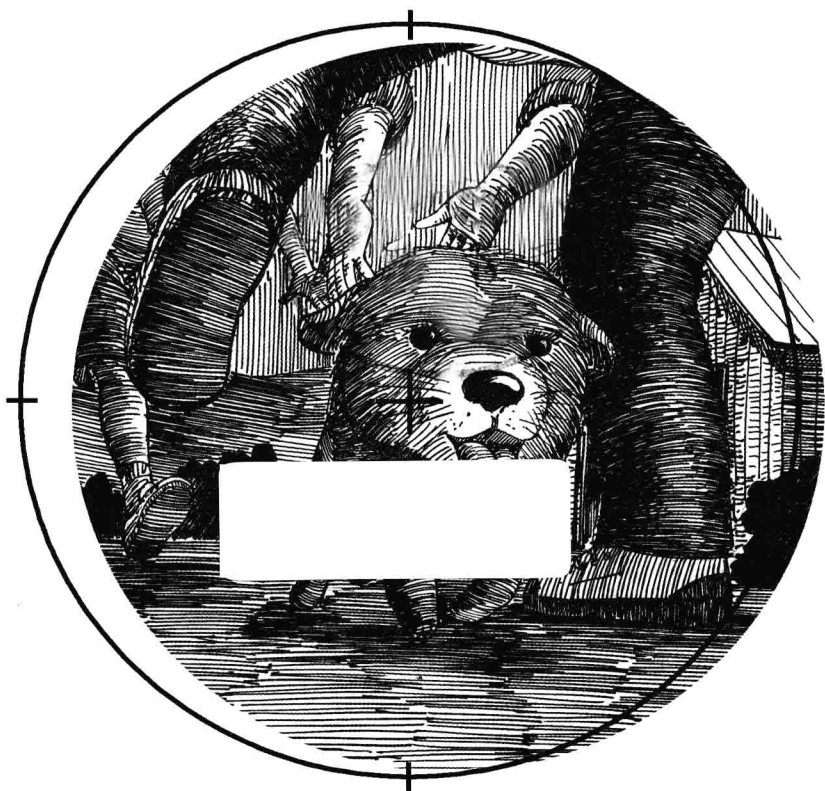
特工学校 第一季

卧底任务6: 大营救

[英] 罗伯特·马奇莫尔 著

王晓丹 译

罗军 绘



著作权合同登记：图字 11—2012—95 号

图书在版编目(CIP)数据

卧底任务. 6, 大营救/(英)马奇莫尔(Muchamore, R.)著; 王晓丹译.—杭州: 浙江少年儿童出版社, 2013. 5

(特工学校·第一季)

ISBN 978-7-5342-7422-0

I. ①卧… II. ①马…②王… III. ①儿童文学-长篇小说-英国-现代 III. ①I561. 84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 035816 号

Title: CHERUB/Man vs Beast

Copyright © 2006 Robert Muchamore

First published in Great Britain in 2006 by Hodder Children's Books

Simplified Chinese Copyright © 2013 Zhejiang Juvenile & Children's Publishing House

All rights reserved.

This version in Simplified Chinese can only be distributed and sold in Mainland China. No rights in Hong Kong, Taiwan and Macau.

责任编辑 陈业欣
责任校对 沈 鹏
电脑制作 枫桦图文

美术编辑 邵 安
责任印制 林百乐

特工学校·第一季

卧底任务 6: 大营救

[英] 罗伯特·马奇莫尔/著 王晓丹/译 罗军/绘

浙江少年儿童出版社出版发行

杭州市天目山路 40 号

浙江全能印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 635×965 1/16

印张 17.75 印数 1—12000

字数 189000 插页 1

2013 年 5 月第 1 版

2013 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5342-7422-0

定价: 20.00 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)

CONTENTS

目录

1 蒙面人 /1

安迪·皮尔斯窝在床上,感觉美妙极了。他把羽绒被一直掖到下巴颏,脑袋服服帖帖地陷在枕头里,全身肌肉都处于放松状态。

2 任人摆布 /7

“医生担心这名三十六岁妇女的视力遭到了永久性的伤害。这是‘动物解放军’制造的最新一起连环暴力案。

3 黑夜 /16

詹姆斯焦虑得压根儿睡不着觉。

4 盛宴 /27

基础训练如同地狱一般残酷,受训学员随时都有可能放弃。但是,假如你想成为一名“基路伯”特工,你就必须经受住这些考验。

5 退休 /35

假如你惹了麻烦,麦克——平时大伙都称麦克菲迪博士为麦克——就会让你惴惴不安地在他的办公室外面等候,以此来延长你受折磨的时间。

6 道歉 /40

劳伦能轻而易举地跑完八公里,但是每天跑八公里就完全是两码事了。

7 忧心忡忡 /45

第二天早上,劳伦和詹姆斯各自上完第二节课后,在去任务准备大楼的路上不期而遇。他们打着哈哈地说了几句话,每个字都说得小心翼翼,生怕一不留神便揭开了对方心里的伤疤。

8 初来乍到 /59

接下去的星期天,詹姆斯、凯尔、劳伦和莎拉驱车去剑桥郡面见莱恩·奎因。他已经服刑三年半,表现良好,因此获准在假释前,转移到一个低度安防监狱里最后服刑四个月。

9 柯碧恩村庄 /65

转眼五天过去了,这天早上,莎拉和三个孩子早早地起了床,把所有的行李打包,装进一辆七人座的汽车里。

10 假释 /71

他们丢了一次硬币,结果在詹姆斯的人生中,这是第三次要和凯尔同宿一室。他们俩又丢了一次硬币,凯尔赢得了睡上铺的机会。

11 帮手 /77

每到星期天,围在马拉莱克实验室隔离带外面的示威者是最多的,加上天气晴好,以及早报上有关莱恩·奎因出狱的消息所起到的效应,这个星期天示威者的人数超过了一百人。

12 破坏 /85

乔治笨拙地在油菜花地里快速奔跑着,两侧的肋骨在衣服下面隐隐突起,迷彩军上衣在身后如巨浪般翻滚,仿佛是巨星身披斗篷一般。詹姆斯见此情景,忍不住笑了起来。

13 校服 /91

……袭击发生后,斑马联盟的两位领导人被捕,而后无罪释放。被损坏的汽车共计三十三辆,其中有二十五辆彻底报废。

14 尾随者 /100

入学的头三天,劳伦没有交到一个好朋友。不过,她班级里的同学还不错,也没有人找她的麻烦。

15 大学 /106

莱恩那一口低沉的北爱尔兰口音,貌似毫不费力便能穿透天花板和墙壁。他的电话总是一个接着一个,没完没了,快把全家人都逼疯了;更糟糕的是还得与他一起坐在同一辆汽车内。

16 又一次破坏 /115

夜越来越深,学生越聚越多,气氛也随之变得活跃起来。酒吧里已经满座,于是学生们干脆倚靠在舞池的墙上。

17 逃课 /123

吃早饭时,劳伦看着桌子对面的詹姆斯说道:“你看上去精神不好。”

18 谎言 /128

詹姆斯不想偷偷溜回去坐校车时被人抓到,这样一来他就只能坐当地的公交车,可是它每隔一小时才发一班车,而他离柯碧恩·康帕斯仅四公里的路程而已。

19 带马厩的房子 /135

当车子在路边停下来时,天色已经暗了。停车的地方靠近两条繁忙的 A 级公路交叉处。

20 营救小狗 /139

当两辆车到达之后,大家顿时忙作一团。莱恩和安娜乘坐着一辆载重七吨的卡车,罗仍然开着他的沃克豪尔车。

21 小肉丸 /146

“嘿。”莱恩轻轻地用指尖碰了一下劳伦的脸颊,想把她唤醒。他袒露着毛茸茸的胸部,下身穿着一条大出好几个尺码的牛仔褲。

22 炎热 /153

7月晴好的一天,詹姆斯放学回到家中。他高卷着袖子,额头汗津津的。

23 动物解放队 /157

詹姆斯总是觉得奇怪,为什么整个周末总是比星期一早上五十分钟的历史课过得还快。

24 新职位 /165

莎拉打电话给劳伦——此时她刚放学,正坐在回家的公交车上——告诉她下午不要带斯图尔特回家了。

25 电话 /172

劳伦穿着一件衬衫式睡衣,手里端着一碗麦片粥,坐在客厅里。电视里正在播放蹩脚的周末儿童剧;肉丸坐在她身边的软垫上,似睡非睡。

26 汽油炸弹 /179

当红色大众车经过一条灯光昏暗的双向行车道时,撞到了一个障碍物,车身随即摇晃了几下。

27 逃逸 /188

二十分钟之后,詹姆斯、凯尔和汤姆来到了雷克瑟姆城外七公里处一座仿都铎风格(指英国都铎王朝时期出现的建筑风格。——译注)的房子前。

28 莎拉的面试 /198

动物解放队要到星期三才来接凯尔和詹姆斯。得知这一点有个好处,那就是两个男孩可以稍作休整。

29 铁皮车厢 /202

星期二晚上,周打电话给凯尔,特别强调了几个注意事项。两个男孩被告知需佩戴精准的手表,而且在出发之前要调校好时间。

30 密谋 /208

五个少年得在车里度过几乎一整天的时间,他们试着让自己舒服些:听杰带来的唱片,聊天,不时地喝可乐和矿泉水解暑。

31 摄影棚 /215

尼克·考布站在他私人化妆间的镜子前。这个无窗的小房间里摆放着一张1985年生产的淡粉色沙发,破旧的地毯上到处是油腻腻的黑色痕迹。

32 蜂鸟农场 /224

詹姆斯、马克和阿德莱达的绑架任务已经结束了,但是周仍然制约着他们接下来的一举一动。

33 网络直播 /232

美国新闻有线电视网(CNN)、英国独立电视公司(ITN)、

英国广播公司(BBC)以及美国国家广播公司(NBC),甚至一些商务新闻频道都直播了尼克·考布被拖到演播现场,当场被灌入清洁剂的过程。

34 中毒 /238

凯尔目睹了他有生以来经历过的最为残忍的一幕。当管子从尼克·考布的喉咙里拔出来之后,他马上一阵呕吐。

35 营救考布 /246

凯尔从车上下来,慢慢地走向翠茜。

36 峰回路转 /252

柯碧恩·康帕斯小镇上总算尘埃落定了:詹姆斯已经摆脱困境,凯尔也和学校取得了联系。

37 凯旋 /258

当家庭轿车快开到学校时,莎拉瞄了一眼手表。时间刚过七点。

38 新校长 /263

“基路伯”成员只要表现良好,就可以在地中海某个小岛上的“基路伯”夏季旅舍度过整整五周的假期。

尾声 /270

特工学校“基路伯”历史上的重要时刻 /272

1 蒙面人

安迪·皮尔斯窝在床上，感觉美妙极了。他把羽绒被一直掖到下巴颏，脑袋服服帖帖地陷在枕头里，全身肌肉都处于放松状态。可是一束阳光射进窗帘的缝隙，让他觉得很不舒服。

这个十四岁的少年根本懒得伸一下脖子去瞄一眼床头柜上的闹钟。不过，他知道必须起床了。离上学还有不到一个小时的时间，接下去，他得用胳膊肘倚着桌子从床上撑起来，把领带套在脖子上，迎接他的将是一个噩梦般的星期一：英语课，法语课和戏剧课。今天的境况比以往更糟，他没有完成《麦克白》的作业，肯定会被任课老师开涮。

他正想象着沃克先生摆出的那副臭脸，这时卧室的门突然打开了。

“我已经叫了你三次！”安迪的妈妈克里丝蒂大声喊道，同时一个箭步跨过地毯，走到窗户边。

克里丝蒂·皮尔斯看起来活像一个闷闷不乐的天使，穿着一身白——白色运动衫，白色裤子和白色帆布鞋，已经忙了一大堆的家务活。

“楼下桌子上有烤面包。我估计它已经冰得跟石头一样了。”

克里丝蒂“唰”的一声拉开窗帘，房间里顿时亮堂了。接着，她掀开大儿子身上盖着的羽绒被。



“哦——”安迪咕哝了一声，一只手挡住眼睛，一只手挡住私处。

“哦，别再睡了。”克里丝蒂温柔地拍了拍儿子的膝盖，笑着说道，“你那私处，我可见过不下一千次了，你就别当一回事了。”当她闻到手中的羽绒被散发出来的气味时，立刻做出一副嫌恶的表情，“你上次换被套是什么时候？”

安迪耸耸肩，一屁股从床上坐了起来，抓起昨晚准备好的一条干净的平角内裤。

“我不知道……我猜是上个星期。”

“瞧瞧你的脏被单！再看看你的这个枕头套，都发黄了，我简直不敢想象那臭味。”

“没那么糟。”

安迪习惯性地在校服衬衫的袖子往上一卷，这时他瞧见妈妈努起了嘴，目光犀利无比。这意味着他要当心了：妈妈正处于热核爆发的边缘。

“今晚我下班回家时，希望看到你床上的东西已经洗干净并且晾在屋后的钻井钢丝绳上了。顺便说一句，既然你要洗东西，就把你弟弟的床单一并洗了。”

“什么？”安迪倒抽一口气，大声抗议，“为什么斯图尔特的床单也要由我来洗？”

安迪的妈妈伸出纤细的手指，使劲戳着安迪的鼻尖，嘴里开始滔滔不绝地数落：“你口口声声说自己已经长大了，可以和自己的伙伴看完电影后在夜里十一点一刻溜达回家。在我的字典里，长大意味着要承担起更多的家庭责任。这里不是酒店，我是你妈妈，不是你的女佣。”

“遵命，女王陛下。”安迪只好妥协，闷闷不乐地应了一声。

克里丝蒂瞄了一眼手表，语气缓和了下来：“我得赶时间。你知道吗，我要是从你那稍稍得到一丁点理解与帮助，

我的生活就会轻松不少。”

安迪已经不止一次听到过这种论调，所以根本不买账。“我的午餐钱在哪里？”他边问边把双腿往空中一蹬，把黑色的校服裤子穿上身。

“坐公共汽车的钱放在厨房的台面上。冰箱里有火腿西红柿夹芥末三明治。”

“我就不能有点钱买薯条吃吗？”

“不要再提这个。你明明知道，我不可能每周再给你和斯图尔特三十英镑，好让你们挥霍在垃圾食品上。”

安迪嘟哝道：“油炸食品店里大家都在吃薯条呀……三明治压根儿拿不出手。”

“那你就哭着鼻子问你爸爸要去吧！他老婆正开着一辆新的福特车在兜风呢！你妈妈的三张信用卡张张都刷到了最高额度，这才勉强维持家用。”

这番话激发负罪感的效果明显多了。安迪长大之后，逐渐明白他的爸爸是个十足的浑球。妈妈为了维持一家人的生活，不得不长时间地加班加点。

“我七点钟回家。”克里丝蒂说着，探身在儿子的脸颊上亲了一下，“换床单被套的事情，我可不是和你说着玩的，你听进去了没有？”

她在儿子的脸颊上留下一个红唇印之后，离开房间去楼下了。安迪紧随其后，边走边把皮带系到裤腰上。

斯图尔特已经在厨房里了，跟往常一样精神抖擞，干净利落。看到十一岁的弟弟头发梳得一丝不乱，上衣和领带拾掇得整整齐齐，安迪很不以为然。厨房里的微型电视在播放卡通片兔八哥，此时兔八哥正发出刺耳的叫声。安迪抓起一片冰冷的三角面包。兄弟俩一如既往地开始互相数落对方。

“妈妈都累得散架了，”斯图尔特不悦地说，“为什么你



还一直惹她生气？”

安迪并不觉得自己和妈妈吵架是一件光荣的事，他也不是存心要和妈妈斗嘴。但是，这种事情总是不断地发生，部分原因在于他目前正处于青春期，还有其他别的因素。不管现在安迪内心的真实想法是什么，他都不想爽快地给弟弟一个答复——不能叫弟弟称心如意。

“你怎么不管好你自己？”

斯图尔特咬紧牙关吸了一口气：“你太自私了。”

“滚开。”

“你们两个，不许找碴儿吵架！”克里丝蒂的警告声从走廊上传来。她已经背着包，手里拿着车钥匙准备出发了，“你们还剩下十分钟时间，再吵下去，你们俩上学都得迟到。别忘了走之前把前门锁好。”

斯图尔特朝妈妈点了点头：“回见，妈妈，希望你一天工作愉快。”

“工作愉快的可能性不大。”她情绪低落地说道。

安迪凶巴巴地瞪了弟弟一眼：“你那张巧嘴真是欠揍。”

斯图尔特拼命在脑子里搜索回骂的词，这词必须足够毒辣，才能刺痛哥哥，但又不能恶毒到给自己招来被扭断胳膊的厄运。正当这时，只听见外面的机动车道上传来一声尖叫。

这声尖叫发自他们的妈妈，并且不是因为看见一只蜘蛛这类小事而爆发出来的尖叫，也不是当年她和爸爸即将离婚时，她冲着那男人声泪俱下地控诉发出的尖叫。刚才的那一声尖叫异常凄厉，妈妈像是遭受了巨大的痛苦。

两个小伙子立刻推开餐椅，穿过走廊奔向前门。

当安迪冲上机动车道时，看到一个男子穿着套头露目的巴拉克拉瓦蒙面衣，正拿着一根球棒猛砸克里丝蒂的汽车挡风玻璃。克里丝蒂坐在地上，又是叫又是吐唾沫，神情



痛苦。她的脸上被人泼了油漆，此刻整张脸和双手都沾满了红色油漆。

那个男人又砸坏了路边一辆汽车的窗玻璃。不过安迪的注意力完全不在他身上，因为他看到一个粗壮的家伙正在靠近他的母亲。那人身穿迷彩裤和黑色的巴拉克拉瓦蒙面衣，正抬起皮靴踢向他的母亲。安迪跑出来时没来得及穿鞋子，但是他不能眼看着别人攻击自己的妈妈而放任不管，于是全速冲了过去。

“住手！你死定了！”安迪一边狂奔，一边大声叫喊。

蒙面男子体格健壮，十来岁的安迪根本不是他的对手。他用胳膊卡住安迪的脖子，戴着手套的拳头狠狠地打在安迪脸上。

“别逼我杀人！”男子吼道。安迪的鼻子疼痛不堪。



蒙面男子推开安迪，抬起大皮靴作势要踢安迪的肚子。安迪赶紧躲闪，结果跌倒在身后一堆杂乱的灌木丛中。他挣扎着坐起来，用白衬衫的衣袖擦了擦鼻血，抬头一看，那两个穿着巴拉克拉瓦蒙面服的男子朝一辆停靠在对面机动车道尽头的破损雪铁龙汽车跑去。

小汽车一颠一颠地开走了。安迪感到有生以来从未有过的绝望，并不只是因为鼻子痛，也不是因为担心妈妈，而是对自己的无能感到彻头彻尾的绝望：他眼睁睁地看着那两个袭击他妈妈的浑球逃之夭夭，只因为他还是孩子。安迪从灌木丛中爬了起来，踉跄地朝车道上走去。这时，他听见妈妈正在呻吟。

“我看不见了。”克里丝蒂抽泣着说。

斯图尔特站在门口，脸色惨白，浑身僵硬。

“别光顾站在那里，你这个白痴！”安迪一边奔向妈妈，一边吼叫，“到屋里去，打电话叫辆该死的救护车！”

斯图尔特这才回过神来，跑到屋里打电话去了。就在此时，安迪发现车库门上有一个喷漆图案，喷的是一副绞索和一名受刑人，旁边还喷着一行字：

停止动物实验！

否则下次结束你的小命！

奉动物解放军之命

2 任人摆布

“医生担心这名三十六岁妇女的视力遭到了永久性的伤害。这是‘动物解放军’制造的最新一起连环暴力案。埃文地区警方称，他们将尽全力保护马拉莱克实验室的职工，但是该实验室有两百多名员工，警力已达临界点……”

詹姆斯·亚当斯头顶悬挂着的电视里正在播放这则消息，但是他并没在意。他坐在“基路伯”校园的餐厅里，同几个没有去执行任务的伙伴坐在惯常坐的餐桌旁，他们是科丽、布鲁斯、卡勒姆、康纳以及夏尔。

刚才布鲁斯取得食物的时候不小心脚下一滑，结果摔了一跤，托盘上的通心粉和七喜汽水洒到了几张桌子以外的一名女生身上。现在大家都在拿此事取笑他。

詹姆斯面前的盘子里有一堆鸡骨头。他的牛仔裤腰带把他圆鼓鼓的肚子勒得紧紧的。他心满意足地靠在椅背上，此时边上人的对话对他来说都是耳边风。科丽也吃完了，她懒洋洋地摊开四肢，脱掉便鞋，把脚丫子搭在詹姆斯的膝盖上。

她本可以把双脚搁在邻桌的某张空椅子上，不过她没有这样做。此番温情的举动让詹姆斯受宠若惊。这意味着今天科丽心情很好，等他们吃完饭，如果运气不错的话，没准可以上楼说一番悄悄话，然后一起做作业。



夏尔坐在詹姆斯的右边，扫了一眼科丽的脚丫子：“你的脚真小，科丽。你穿多大的鞋子？”

“二码。”

夏尔点了点头：“前几天，我终于明白女人的脚比男人小的原因了。”

科丽被他弄糊涂了：“女人的身材通常都比男人小嘛！”

“谁想知道为什么女人的脚比男人的小？”夏尔笑嘻嘻地问大家。

围坐在桌子旁的人看上去对这个问题不是很感兴趣。

“这又是你的一个冷笑话吧？”布鲁斯问道。

夏尔咧嘴笑了笑：“我的笑话可是有水平的。”

除了夏尔本人，其他人要么不屑地发出“嗤”声，要么摇摇头。

卡勒姆道出了大家的心声：“只有你本人才这么觉得，伙计。”

“算了，不想听就拉倒……”

布鲁斯撇了撇嘴角，说：“夏尔，把你的蠢笑话说来听听吧，不然我们无法耳根清静。为什么女人的脚比男人的小？”

夏尔哈哈大笑，笑得嘴巴都咧到耳后根了：“因为只有这样，她们在洗碗时才能站得离厨房的洗涤槽更近。”

这笑话和大伙预期的一样冷，大家愉悦的情绪完全被调动起来了，于是应景地爆发出一阵大笑。詹姆斯拼命忍住，只是浅笑了一下。可当他转过身来时，却看到科丽冷冰冰的面孔。

“大男子主义公猪！”科丽一边呵斥，一边把双脚从詹姆斯的膝盖上抽回，然后双手叉腰，两眼瞪着詹姆斯。

“嘿，这笑话可不是我说的。”詹姆斯为自己辩解，同时摊开了手掌。